

天主教 El Cerrito 華人團體

聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

www.cccsjb.org



2020 年 08 月份堂區通訊 第 145 期

❖ 神長：金神父

❖ 中文彌撒：

每月二，四主日戶外彌撒於 8 月 23 日星期日下午 1:30 pm 開始。彌撒地點在 St. John 教堂後面的庭院內舉行，請參與戶外彌撒的教友從 Kearney Street 進入。進門前需登記及量體溫。可自行攜帶椅子（本堂不提供），可打傘或帽子以防陽光的照射。各人領聖體後隨即代表各自的彌撒已結束，請自行離去。奉獻箱請自行放入奉獻。



❖ 登記祈禱意向，請與胡清茵姐妹聯繫。

❖ 聖經研習：

家庭查經每週三晚上 6 PM（改使用 WeChat 視訊，請見討論園地通知）

聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 Line 視訊，請見討論園地通知）每月第二、四週，星期五，晚上 7 pm

（暫停於 Berkeley Holy Spirit Parish-Newman Hall,（會議廳）。

❖ 奉獻支票抬頭請寫：

The Roman Catholic Bishop of Oakland
Chinese Pastoral and Cultural Center

（簡稱：C P C C）

「支持 El Cerrito 堂區」付信用卡需鏈接：

<https://oakdiocese.org/parish-support>

El Cerrito 堂區 請選：

（CPC- San Pablo）

❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, annahu7@gmail.com

常年期第十九主日（甲年）



教會重要節日或慶典：

- 08/15/2020 聖母蒙召升天

耶穌「顯現」於海面 【福音：瑪十四 22-33】

22（群眾吃飽以後，）耶穌即刻催迫門徒上船，在他以先到對岸去；這其間，他遣散了群眾。



23 耶穌遣散了群眾以後，便私自上山祈禱去了。到了夜晚，他獨自一人在那裡。

24 船已離岸幾里了，受著波浪的顛簸，因為吹的是逆風。

25 夜間四更時分，耶穌步行海上，朝著他們走來。

26 門徒看見他在海上行走，就驚駭說：「是個妖怪。」並且嚇得大叫起來。

27 耶穌立即向他們說道：「放心！是我。不必害怕！」

28 伯多祿回答說：「主，如果是你，就叫我在水面上步行到你那裡罷！」

29 耶穌說：「來罷！」伯多祿遂從船上下來，走在水面上，往耶穌那裡去。

30 但他一見風勢很強，就害怕起來，並開始下沉，遂大叫說：「主，救我罷！」

31 耶穌立刻伸手拉住他，對他說：「小信德的人哪！你為什麼懷疑？」

32 他們一上了船，風就停了。

33 船上的人便朝拜他說：「你真是天主子。」

【經文脈絡】

在這個主日的感恩禮中，教會邀請全體天主子民接著上個主日的福音，繼續聆聽「增餅奇蹟」之後所發生的事件：「耶穌步行海面」（瑪十四 22-33）。這個故事和「增餅奇蹟」相同，也是一個深植於初期教會傳統的敘述，因為除了路加以外，其他三部福音都記載了這個故事。

對初期教會而言，耶穌在海面上的顯現的故事，具有特殊的意義，整個敘述的重點在於耶穌的話：「放心！是我。不必害怕！」這句話顯示耶穌不僅具有超越一切（大自然）的權威，而且祂不斷地鼓勵安慰人們，並拯救他們脫離危難。這是耶穌的自我啟示，而且這種形式的自我啟示，應該可以回溯到歷史中的耶穌的言語和行為。

瑪竇獨有的資料

今天的福音可以分成兩段：第一段是耶穌步行於海面的故事，是瑪竇、馬爾谷和若望共有的報導；第二段是一個關於伯多祿的故事（瑪十四 28-31），成為瑪竇獨有的材料。由此可以看出，瑪竇的教會團體和這位宗徒之長之間，具有特別緊密的關係。

「顯現」奇蹟

這個奇蹟故事，一般稱為「耶穌步行海面」，但是按照它的文學類型和內容來看，這個故事所表達的是一個「神性的顯現」（Epiphany），因此這個奇蹟應該稱為「基督顯現」奇蹟。

在古典文學著作中，神性的顯現是常見的現象，但是相較於其他文學作品，聖經中對於天主顯現的描寫，則是十分含蓄的。舊約記載天主顯現給梅瑟（出三 1-9，十九 9，三三 18-23）、厄里亞（列上十九 11-13）或其他先知（依六；則一 4-28）等報導，都屬於這種文學類型。新約報導耶穌在受洗時，天主透過天上傳來的聲音顯示自己（瑪三 17），在耶穌顯聖容時也是如此（瑪十七 5）。但是，耶穌在山上顯聖容的故事，主要是描寫天主的光華彰顯在耶穌身上，因此更應該被視為是一個「基督顯現」的敘述；這個情況和耶穌在夜間步行於海面上的情形相似。福音作者報導這些顯現故事時，深深地受到耶穌復活顯現的影響，那些有幸得以看見耶穌顯現的人，在耶穌身上看見天主和天主的大能，因此俯伏朝拜祂。瑪竇這段耶穌在深夜顯現於海上的故事，當然也是在復活信仰的影響之下完成的。



耶穌步行海面

在「增餅奇蹟」之後，耶穌催迫門徒迅速乘船離開群眾，祂希望自己能夠獨自上山安靜祈禱，在猶太傳統中「山」象徵天主所在之處。

門徒們先行乘船渡海卻遇到了強勁的逆風，福音後段伯多祿求救的呼喊：「主，救我！」以及耶穌對他的指責「小信德的人哪！」顯示出，門徒們面對的是非比尋常的大風浪。

「海（湖）水」：恐怖力量的象徵

四更時分，亦即在清晨三點到六點之間，耶穌由海面上走向門徒。耶穌步行海面的景象並非福音作者欲傳達的主要訊息，因此不必想像為物質般的真實，而是應該在「基督顯現」的框架之中，對故事各個圖像的象徵加以瞭解。在猶太和舊約的傳統中，水的強大力量常被用來當做恐怖力量的象徵（詠十八 17，三二 6，六九 2），但是正如天主是超越惡水的主：「你的道路經過海底，你的途徑穿越大水」（詠七七 20）耶穌也一樣能在水面上行走。

「我是」：天主的稱號

由於眼前景象太不尋常，門徒因驚駭過度而大喊「妖怪」，耶穌針對此話答覆說「放心！是我。不必害怕！」「是我」這個翻譯並沒有錯，不過更好是譯為「我是」！因為耶穌這句話的意義，不僅是告訴門徒自己就是他們熟悉的師父而已，而更是在啟示祂的真正身份。事實上「我是」是舊約中雅威用於自己身上的稱號，若望福音甚至發展出一套「我是」神學。耶穌的顯現就是天主具體的臨在和保護，因此耶穌的安慰「不必害怕」，具有真實安定人心的力量。

伯多祿的故事（瑪十四 28-33）

在耶穌步行海面的故事後，瑪竇加入了一段關於伯多祿的插曲，這個故事同時包含「信仰」和「懷疑」的主題。耶穌把自己的權能分享給相信祂的人；對於懷疑沈淪的人，祂則伸出援助的手。伯多祿的故事成為瑪竇的教會團體要理講授中常常被敘述的生動的例子，隨著教會歷史的發展，門徒們在狂風巨浪中航行的船，也成為教會的象徵。經由這個故事，歷代的信仰團體都得到激勵，使他們在面臨危機時仍能保持信賴之心。

信仰宣示

當耶穌一登上船，風浪立時就平息了，門徒們經驗到救援，「顯現」的事件也隨之結束。門徒們朝拜登上船的耶穌，這反應出復活後教會團體的態度，他們的信仰宣示「你真是天主子」，正是信仰團體面對「基督顯現」應該做出的回應。門徒們在此的信仰宣示和伯多祿在斐理伯凱撒勒雅宣示（瑪十六 16）是一樣的，只不過後者在教會歷史的流傳中，給人們留下了較深的印象而已。



【綜合反省】

教會由創立之初直到今日不斷經驗：「教會猶如航行在海上的一艘船，在現世受到種種考驗的驚濤駭浪所激盪。」（聖博義）今天的奇蹟故事鼓勵歷代的基督徒，在感受到自己遭受狂風大浪威脅之時，往往正是耶穌顯現給屬於祂的人的時候，每次和耶穌相遇的經驗，都不斷加深我們對祂的信仰，使我們更能在生活中常常認出耶穌的臨在而無所畏懼。

堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。
- 狄主教贈與各團體的書（單樞機-生命告別之旅系列）。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。
- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 天主教教理《簡編》每本\$15.00，請大家把握這個充實教理知識的機會。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 1. 每週三晚上 6 PM（在教友家輪流舉行，地點請見討論園地通知）
- 2. 每月第二週六下午 4:00 pm.，於 Berkeley Holy Spirit Parish Newman Hall（2700 Dwight Way, Berkeley, CA 94704, 5:00 p.m. 參加彌撒）。
- 耶穌會甘國棟神父預計今年十月在灣區做兩場信仰服務：
一、10/14~10/18：主題式避靜~「在生命轉彎處遇見耶穌」，詳細請看附件
二、10/20：「幸福導航卡」介紹和分享（場地Fremont，待定）
兩個活動因為場地有限都需要報名，若你參加。望及早報名為盼。

避靜內容：

在生命的旅途中走過不少的彎道，每一次轉彎都帶來生活的調整或改變，我是否看到其中的意義？

如果在轉彎中發現自己和耶穌相遇會帶來深度的意義，無論是否已經認出，在這次避靜將協助您再次回顧生命中的事件，讓蘊藏在裡面的奧秘因著與主耶穌的相遇，讓自己活出不一樣的生靈。

帶領神師：甘國棟神父

地點：Maryknoll Religious Center

23000 Cristo Rey Dr. Los Altos, Ca94024

聯絡方式：請洽 Daphne Chen or Lulu Ho

電子信箱：Daphnechen606@gmail.com, lulu66ho@gmail.com,

費用：食宿\$450, 其餘自由奉獻

